



The Commonwealth of Massachusetts  
Executive Office of Health and Human Services  
Department of Public Health  
250 Washington Street, Boston, MA 02108-4619

DEVAL L. PATRICK  
GOVERNOR

TIMOTHY P. MURRAY  
LIEUTENANT GOVERNOR

JUDYANN BIGBY, MD  
SECRETARY

JOHN AUERBACH  
COMMISSIONER

**FOR IMMEDIATE RELEASE:**  
June 5, 2008

**FURTHER INFORMATION:**  
Donna Rheaume (617) 624-5006

**KONSÈY DEPATMAN SANTE PIBLIK**

**OFISYÈL AFÈ SANTE NAN ETA MASSACHUSETTS FÈ SOTI KOMINIKE SA A POU  
KONSEYE PIBLIK LA AK MOUN K AP BAY SWEN SANTE SOU VYOLANS DOMESTIK**

*Ogmantasyon nan lamò akoz de vyolans domestik mande pou pase a laksyon.*

**BOSTON** – Avèk moun k ap plede mouri akoz de vyolans domestik, Depatman Sante Piblik Massachusetts (*Department of Public Health oubyen DPH*) fè soti yon kominike jodi a pou konseye piblik la sou afè vyolans domestik.

Konsèy sante piblik se yon seri de mwayen yo rezève pou yo kominike enfòmasyon ijan bay piblik la sou pwoblèm sante kominate a ap konfwonte. Jan de konsèy sa yo defini gravite pwoblèm nan epi bay enfòmasyon sou prevansyon ak tretman.

“Nou itilize konsèy sa yo pou nou alète piblik la ak moun k ap bay swen sante nan tout eta nou an pou yo prete atansyon a yon pwoblèm sante ki ijan, se sa, Chèf Depatman Sante Piblik la, John Auerbach fè konnen. “Dènye ogmantasyon nan kantite moun k ap plede mouri akoz de vyolans domestik nan Massachusetts bay anpil enkyetid. Sou kèlkeswa fòm nan, vyolans domestik se yon bagay ki pa akseptab e nou tout ka jwe yon wòl nan anpeche nenpòt moun nan Eta a (Commonwealth) viktim de vyolans domestik.”

Administratè Auerbach te ajoute ke 1 te vle asire piblik la ak moun k ap bay swen sante yo ke gen resous ki ekziste pou sipò pou viktim, konsèy ak kote pou yo rete ansanm ak pwogram pou rann moun k ap fè vyolans domestik responsab pou aksyon yo epi anpeche ensidan vyolans domestik. An plis de fè sòti kominike sa a nan près la, Depatman Sante Piblik ap voye yon kopi nan tout kote nan Massachusetts ki bay swen sante.

**Pwoblèm nan**

Estatistik sou konsekans vyolans domestik serye, e yo montre klèman gravite pwoblèm sante piblik sa a.

- Kantite moun ki mouri nan Massachusetts akoz de vyolans domestik te prèske 3 fwa pi plis an 2007 ke 2005. Daprè estatistik ke konpayi yo rele Jane Doe, Inc. la kenbe, te gen 15 lamò ak 4 swisid ki te gen rapò avèk vyolans domestik , 28 lamò ak twa swisid an 2006, ak 42 lamò ak 13 swisid an 2007.
- An plis de sa, daprè konpayi yo rele Jane Doe, Inc., yon total de 31 timoun te afekte dirèkteman de vyolans domestik an 2007. 5 timoun te mouri, 13 te vin òfelen 11 te pèdi manman yo epi 2 te pèdi papa yo.
- Jiske la an 2008, Jane Doe, Inc. repòte ke gen 19 moun ki mouri akoz de vyolans domestik epi gen 5 swisid ki te gen rapò avèk vyolans domestik, ki vin fè yon total de 24 mò.

(vire al nan lòt paj la)

## **Vyolans Domestik, Paj 2 nan 4:**

- Yon rechèch Sant ki Kontwole Afè Maladi a (CDC) te fè an 2003 te estime ke chak ane vyolans domestik kote viktим nan ap viv nan menm kay avèk patnè 1 koze 1.200 mò, 2 milyon chòk kay fi ak 600.000 kay gason.
- Menm rechèch CDC sa a te estime ke pri vyolans kote viktим nan ap viv nan menm kay ak patnè li depase \$5.8 bilyon dola pa ane, depans dirèk pou swen medikal ak mantal pou viktим yo ak tan yo pèdi nan travay yo fè pati de pri sa a tou.

## **Èd pou Viktим ak Pitit yo**

Ofisyèl afè Sante ensiste ke gen plis bagay gouvènman, piblik la, moun ki bay swen sante ak laprès ka fè pou enfòme viktим de sèvis ki ka ede yo.

“Gen mesaj enpòtan nou ka bay viktим vyolans domestik. Premyèman, sa k ap pase yo a se pa fòt yo, aprè sa vyolans afekte sante yo nan plizyè fason, e finalman gen èd ki disponib e ke gerizon posib, se sa Carlene Pavlos, Direktè Pwogram pou Prevansyon ak Chòk nan (Violence and Injury Prevention Program) Depatman Sante Piblik/DPH fè konnen.

Si oumenm oubyen yon moun ki chè pou ou viktим de vyolans domestik, ou pa pou kont ou. Gen pwogram nan tout Massachusetts ki bay viktим yo sèvis gratis e konfidansyèl.

- **Si w an danje, rele 9-1-1 touswit.**
- Pou jwenn èd ou ka kontakte SafeLink, Liy Telefòn Dirèk pou ka Vyolans Domestik nan tout Massachusetts. Liy telefòn SafeLink lan gen konseye 24 sou 24 ki fòme nan afè vyolans domestik ki ka bay èd nan plizyè lang. **Si w bezwen èd, rele SafeLink gratis nan: 1-877-785-2020.**
- Pou jwenn yon lis pwogram nan zòn nan ki ka bay viktим vyolans domestik sèvis, ale nan:  
<http://www.janedoe.org/safety.htm>

## **Enfòmasyon pou moun k ap itilize vyolans nan relasyon yo**

Si w aji nan fason vyolan, kontwolab ak/oubyen entimidan, sa afekte tout fanmi ou ak timoun ou tou. Ou ka sispann. Gen pwogram edikatif ki disponib pou ede w rekonèt epi chanje konpòtman w. Moun ki al nan pwogram entèvansyon pou moun ki vyolan (Batterer Intervention Programs) gen mwens chans pou yo komèt vyolans ankò oubyen pou yo vyole lòd leta ba yo pou yo rete lwen moun yo fè vyolans kont li a. Pou jwenn enfòmasyon sou yon Pwogram Entèvansyon pou Moun ki Vyolan ki tou prè kote w rete a, telefòn 617-624-5497.

## **Enfòmasyon pou piblik la**

Pafwa yo refere a vyolans domestik kòm yon “krim silansye” paske souvan viktим yo konn twò pè pou yo mande sekou, e souvan zanmi ak fanmi pa vle antre nan yon bagay yo konsidere kòm yon bagay pèsònèl. Abi a ka pran differan fòm tankou fizik, seksyèl, ekonomik, emosyonèl ak sikolojik; e souvan se yon *konbinezon* de konpòtman sa yo. Vyolans domestik se yon krim e pou sispan li, sa mande èd fanmi, zanmi ak vwazen.

Konsèy pou piblik la pou l ede idantifye epi anpeche vyolans domestik nan kominate yo:

- Edike tèt ou sou kisa vyolans domestik ye e kòman pou fè l sispann. Gen anpil resous ki disponib tankou sit entènèt sa yo:  
[http://www.cdc.gov/ncipc/dvp/ipv\\_factsheet.pdf](http://www.cdc.gov/ncipc/dvp/ipv_factsheet.pdf) ;  
<http://www.ovw.usdoj.gov/pledge.htm>;  
[www.janedoe.org/involved/involved\\_whiteribbonday.htm](http://www.janedoe.org/involved/involved_whiteribbonday.htm)  
<http://endabuse.org/programs/publiceducation/>
- <http://www.janedoe.org/know.htm>

- Rele nimewo SafeLink (1-877-785-2020). Yo ka ba w konsèy si w ap eseye ede yon moun ou konnen y ap abize. Yo ka ba w non yon Pwogram Entèvansyon pou Moun ki Vyolan si w konsène de yon moun ki jalou, obsesif, kontwolab oubyen abizif.

(vire al nan lòt paj la)

#### **Vvolans Domestik, Paj 3 nan 4:**

- Si w tande oubyen ou temwen de yon krim vyolans domestik, rele 9-1-1 epi repòte l bay lapolis. Si l posib make enfòmasyon espesifik tankou kote a, nimewo plak machin ak nempòt lòt enfòmasyon ki ka pemèt ede lapolis.
- Pale kont vyolans domestik ak fanmi w, vvazen w ak zanmi w. Fè moun legliz ou, travay ou, lekòl ou ak lòt kote konnen ke vyolans domestik pa akseptab nan kominate w la, epi pataje konsèy sou kòman pou idantifye epi anpeche vyolans domestik rive.
- Si w fè pati de yon òganizasyon sivik, envite yon moun nan pwogram vyolans domestik nan zòn nan vin edike gwooup ou a sou sijè a. Mande bibliyotèk nan zòn kote w rete a pou l ekspose liv sou vyolans domestik ak enfòmasyon sou kòman viktima ka jwenn èd yo bezwen.
- Al fè sèvis volontè oubyen fè don a yon òganizasyon kont vyolans domestik nan zòn kote w rete a. Pou jwenn yonn tou prè kote w rete a, kontakte Jane Doe, Inc. nan 617-248-0922, oubyen tcheke yo nan [www.janedoe.org](http://www.janedoe.org).

#### **Enfòmasyon pou Moun ki Bay Swen Sante**

Pou anpil moun nan Commonwealth la (Eta a), vyolans domestik se yon koz serye de movèz sante. Moun ki bay swen sante ka jwe yon wòl enpòtan nan idantifye epi reponn a viktima vyolans domestik a travè ekzamen woutin epi bon jan referans.

Depatman sante Piblik Massachusetts rekòmande ekzamen woutin pou detekte posiblite vyolans domestik nan tout kote yo bay swen sante. Moun ki bay swen sante ta dwe byen prepare nan afè vyolans domestik yon fason pou yo ka byen ekzamine, e yo ta dwe byen prepare nan kòman pou yo refere viktima ki bezwen èd yo.

Bon ekzamen ak bon referans gen plizyè enplikasyon enpòtan sou sante:

- Nan yon rechèch yo te fè nan 11 vil sou moun ki viktima vyolans domestik k ap viv nan menm kay avèk patnè yo ki te tiye tèt yo epi ki te eseye tiye tèt yo ke yo te pibliye an 2001, yo te jwenn ke majorite viktima yo (74% nan prèske 240 fi ki te mourir ak 88% ki te eseye tiye tèt yo) te pran swen nan sal dijans pou kèk maladi nan ane avan ensidan an. An plis de sa, yo te evalye apeprè 2/3 de fi sa yo nan sal dijans oubyen nan klinik pou pasyan ki pa entène akoz de chòk yo te pran kite an relasyon avèk vyolans domestik. (*Sharps, et al., “Health care providers missed opportunities for preventing femicide”, Prev. Med. 2001; 33:373-380*). Idantifikasiyon, evalyasyon ak referans viktima sa yo te kapab sove lavi yo.
- Edisyon 8 fevriye 2008 jounal yo rele *Mortality and Morbidity Weekly* a te repòte yon frekans dramatik de kantite moun ki viktima vyolans domestik (1.200 fi mourir e 2 milion fi ak prèske 600,000 gason pran chòk chak ane nan men patnè k ap viv nan menm kay avèk yo akoz de vyolans domestik) e li repòte tou ke fi ki fè eksperyans avèk patnè ki vyolan gen plis chans pou yo fè maladi kè, kout san nan sèvo, opresyon, doulè rimatis, pou yo vin alkowolik, fè sèks san pwoteksyon epi pou yo vin sou baton oubyen nan chèz woulant ke fi ki pa fè eksperyans avèk patnè ki vyolan. Idantifikasiyon ak referans ka gen enplikasyon enpòtan sou anpil risk sante, ansam ak enplikasyon pou redwi depans pou swen sante ki pa nesesè.

- Pou plis enfòmasyon sou resous pou fòmasyon, evalyasyon ak pwotokòl sou referans pou moun ki bay swen sante, ale nan:
  - <http://www.endabuse.org/programs/healthcare/> - pamí materyèl ki gen nan sit entènèt sa a, w ap jwenn Gid Konsansis Nasyonal pou Idantifye epi Reponn a Viktim Vyolans Domestik nan Enstitisyon Sante (*National Consensus Guidelines on Identifying and Responding to Domestic Violence Victimization in Health Care Settings*)  
(vire al nan lòt paj la)

### **Vyolans Domestik, Paj 4 nan 4:**

- [www.massmed.org](http://www.massmed.org) (tcheke materyèl sante piblik sou afè vyolans domestik ant patnè a patnè)
- Pou jwenn yon lis pwogram sou vyolans domestik kote yo bay swente nan zòn Boston ak resous yo genyen ki disponib, ale nan [www.cobth.org/dom\\_violence.html](http://www.cobth.org/dom_violence.html)
- Oubyen rele Divizyon Prevansyon Vyolans ak Chòk nan Depatman Sante Piblik (*Department of Public Health's Division of Violence and Injury Prevention*) nan (617) 624-5463.
- Pou jwenn yon lis pwogram nan zòn nan ki ka bay viktим vyolans domestik sèvis, ale nan:  
<http://www.janedoe.org/safety.htm>

### **Enfòmasyon pou byen adrese yon moun ou panse ki renmen abize oubyen kontwole**

Si w rekonèt yon moun ki gen konpòtman tankou, jalouzi, obsesyon oubyen posesif, pran etap sa yo pou ede moun nan al chèche èd. Sa ka enpòtan anpil pou sekirite ak byennèt patnèt k ap viv nan menm kay ak fanmi yo. Pale avèk lòt moun de chwa w. Rele Pwogram Entèvansyon pou Moun ki Vyolan nan zòn ou an (*Batterer Intervention Program*), SAFELINK nan 1-877-785-2020 oubyen Sèvis Pwogram Depatman Sante Piblik pou Moun ki Vyolan (*DPH Batterer Intervention Program Services*) nan 617-624-5497 pou jwenn èd.

-DPH-